

No. 48704

**Spain
and
Romania**

Security Agreement between Romania and the Kingdom of Spain on the reciprocal protection of classified information. Madrid, 14 May 2010

Entry into force: *1 March 2011 by notification, in accordance with article 15*

Authentic texts: *Romanian and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Spain, 19 July 2011*

**Espagne
et
Roumanie**

Accord de sécurité entre la Roumanie et le Royaume d'Espagne relatif à la protection réciproque des informations classifiées. Madrid, 14 mai 2010

Entrée en vigueur : *1^{er} mars 2011 par notification, conformément à l'article 15*

Textes authentiques : *roumain et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Espagne, 19 juillet 2011*

[ROMANIAN TEXT – TEXTE ROUMAIN]

ACORD DE SECURITATE
ÎNTRE
REGATUL SPANIEI
ȘI
ROMÂNIA
PRIVIND PROTECȚIA RECIPROCĂ
A INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

Regatul Spaniei și România, denumite în continuare Părți, în scopul protecției Informațiilor Clasificate schimbate între ele, au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1 DISPOZIȚII GENERALE

1. Prezentul Acord de Securitate (denumit în continuare Acord) va sta la baza tuturor activităților ce presupun, în conformitate cu legislația națională, schimbul de Informații Clasificate între Părți, referitor la:
 - a) cooperarea între Părți în domeniul apărării naționale precum și în orice alte aspecte referitoare la securitatea națională;
 - b) cooperarea, proiectele comune, contractele sau oricare alte raporturi între organisme de stat sau alte entități publice sau private ale Părților, în domeniul apărării naționale, cât și în orice alte aspecte privind securitatea națională;
 - c) vânzarea de echipamente, produse și know-how.
2. Prezentul Acord nu va afecta obligațiile celor două Părți ce derivă din alte acorduri internaționale și nu va fi folosit împotriva intereselor, securității și integrității teritoriale ale altor state.

ARTICOLUL 2 DEFINIȚII

În sensul prezentului Acord:

1. **Informație Clasificată** înseamnă:
orice informație, document sau material, indiferent de forma sa fizică, căreia i s-a atribuit un nivel de clasificare de securitate în conformitate cu legislația națională și care va fi protejată corespunzător;
2. **Document Clasificat** înseamnă:
orice tip de înregistrare ce conține Informații Clasificate indiferent de formă sau caracteristică fizică, incluzând, dar fără a se limita la materiale scrise sau tipărite, cartele și benzi de procesare a datelor, hărți, grafice, fotografii, picturi, desene, gravuri, schițe, note și documente de lucru, copii la indigo și riboane

de printare sau multiplicări efectuate prin orice mijloace sau metode, înregistrări audio, vocale, magnetice sau electronice, optice sau video sub orice formă, cât și echipamente portabile de procesare automată a datelor cu medii fixe de stocare și detașabile;

3. **Material Clasificat** înseamnă:
orice obiect sau parte a unui mecanism, prototip, echipament, armă etc., produs mecanic sau manual, fabricat sau aflat în curs de fabricație, căruia i s-a atribuit o Clasificare de Securitate;
4. **Clasificare de Securitate** înseamnă:
atribuirea unei clasificări naționale în conformitate cu legislațiile Părților;
5. **Contract Clasificat** înseamnă:
un acord între doi sau mai mulți Contractor, prin care se stabilesc și se definesc drepturile și obligațiile între părți și care conține sau implică Informații Clasificate;
6. **Contractor sau Sub-Contractor** înseamnă:
orice persoană fizică sau persoană juridică ce are capacitatea legală de a încheia Contracte Clasificate;
7. **Incident de Securitate** înseamnă:
acțiune sau omisiune contrară legislației naționale, care are ca rezultat Compromiterea efectivă sau o posibilă Compromitere a Informațiilor Clasificate;
8. **Compromiterea Informațiilor Clasificate** înseamnă:
situație în care - datorită unui Incident de Securitate sau a unei activități ostile (precum spionaj, act de terorism sau furt) - Informațiile Clasificate și-au pierdut confidențialitatea, integritatea sau disponibilitatea sau atunci când serviciile sau resursele conexe și-au pierdut integritatea ori disponibilitatea. Aceasta include pierderea, dezvăluirea parțială sau totală, modificarea și distrugerea neautorizată sau repudierea serviciului;
9. **Anexa de Securitate** înseamnă:
un document, emis de către autoritatea îndreptățită, ca parte a oricărui contract sau sub-contract clasificat, prin care se identifică cerințele de securitate sau acele elemente ale contractului ce necesită protecție;
10. **Ghidul Clasificărilor de Securitate** înseamnă:

evidența informațiilor, materialelor și activităților clasificate aferente unui Contract Clasificat și nivelurile de clasificare ale acestora, inclus în Anexa de Securitate;

11. **Certificarea de Securitate a Personalului înseamnă:**
decizia Autorității Naționale de Securitate/Autorității Desemnate de Securitate prin care se atestă faptul că o persoană poate avea acces la Informații Clasificate conform legislației naționale respective;
12. **Certificarea /Autorizarea de Securitate Industrială înseamnă:**
decizia Autorității Naționale de Securitate/Autorității Desemnate de Securitate prin care se confirmă faptul că, din punct de vedere al securității, un obiectiv are capacitatea fizică și organizatorică de a utiliza și depozita Informații Clasificate, în conformitate cu legislația națională;
13. **Necesitatea de a Cunoaște înseamnă:**
principiul conform căruia accesul la Informații Clasificate se acordă, în mod individual, numai acelor persoane care, în îndeplinirea sarcinilor de serviciu, trebuie să lucreze cu astfel de informații sau să aibă acces la ele;
14. **Autoritatea Națională de Securitate înseamnă:**
instituție autorizată la nivel național care, în conformitate cu legislațiile Părților, asigură implementarea unitară a măsurilor de protecție a Informațiilor Clasificate. Aceste autorități sunt menționate în art. 7;
15. **Autoritate Desemnată de Securitate înseamnă:**
autoritate națională cu competențe specifice în domeniul protecției Informațiilor Clasificate, care răspunde de implementarea cerințelor de securitate cuprinse în prezentul Acord;
16. **Terț înseamnă:**
orice persoană, instituție, organizație națională sau internațională, entitate publică sau privată care nu este parte la prezentul Acord.

ARTICOLUL 3

PROTECȚIA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

1. În conformitate cu legislațiile lor naționale, Părțile vor lua măsurile corespunzătoare pentru protecția Informațiilor Clasificate transmise, primite, produse sau elaborate, ca rezultat al oricărui acord sau relație între ele. Părțile